



Decimonovena Reunión del Comité Directivo Ejecutivo del Grupo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación — Panamérica (RASG-PA ESC/19)
Lima, Perú, 8 al 9 de abril de 2014

**Cuestión 4 del
Orden del Día:**

Informes de los Proyectos del RASG-PA

4.3 Fraseología de Control de tránsito aéreo (ATC) normalizada en español e inglés en conformidad con el PANS-ATM (Doc 4444) de la OACI: estado del kit de herramientas de la IATA

FRASEOLOGÍA ESTÁNDAR EN ESPAÑOL OACI DE ACUERDO CON PANS-ATM

(Presentada por ALTA)

RESUMEN EJECUTIVO

Durante la reunión 04 del RASG-PA, llevada a cabo en Miami, Estados Unidos los días 19-21 de Octubre del 2011, los miembros del RASG-PA pidieron que fuera desarrollado y promovido un proyecto para implementar una estrategia que para implementar el uso constante de Fraseología Estándar en Español de acuerdo con el Doc. 4444 de la OACI por parte de ATC.

En la reunión del RASG-PA ESC/12, el ESC aprobó que para poder continuar con esta iniciativa, era necesario coordinar con GREPECAS durante el Comité de Revisión de Proyectos (PPRC/1), que se desarrolló en Abril del 2012 en las oficina regional (NAAC) de la OACI para asegurarse que no exista doble esfuerzos.

El PPRC acordó que la iniciativa de GREPECAS que concluyo con la enmienda del Capítulo 12 de Fraseologías (solo español) PANS AMT (Doc 4444) no es lo suficientemente familiar para pilotos y controladores. El PPRC también concluyo que la falta de uso de fraseología adecuada, puede ser un factor de riesgo que puede desencadenar un accidente. Es por eso que se aprobó promover el uso apropiado de fraseología basándose en el documento de la OACI enfocado en uso estándar de fraseología en español.

El PPRC aprobó que el RASG-PA tome el proyecto para promover el uso de Fraseología estándar en español para controladores de tráfico aéreo y pilotos usando el documento de la OACI y además de mantener al GREPECAS informado sobre el avance del mismo.

Acción:	La acción sugerida se presenta en la Sección 3.
<i>Objetivos Estratégico:</i>	<ul style="list-style-type: none">• Seguridad Operacional
<i>Referencia:</i>	<ul style="list-style-type: none">• Versión en Español del Gestión de Tráfico Aéreo, PANS-ATM (Doc. 4444)

1. Discusión

1.1 En la Reunión del RASG-PA/05, la Fraseología Estándar de RASG-PA aprobó el programa proporcionado por ALTA. Sin embargo, este proyecto requiere que sea financiado. ALTA y IATA fueron nombrados para presentar al ESC una descripción del financiamiento del proyecto.

2. Estatus Proyecto de Fraseología Estándar en Español de la OACI

2.1 En la reunión del ESC 17, IATA presentó una actualización sobre el desarrollo del curso “Train-the-Trainer”. El presupuesto para completar el curso también fue presentado y aprobado.

2.2 El **Apéndice A** muestra las imágenes actualizadas con el plan de implementación recomendado y el **Apéndice B** muestra las imágenes para la campaña de comunicación.

3 Acción Sugerida

3.1 Se invita a la Reunión a:

- a) revisar la tabla actualizada con el plan de implementación recomendado-

APÉNDICE A

Actividad	Descripción	Involucrados	Deadline
Programa Regional de Comunicación RASG-PA	<ul style="list-style-type: none"> - Desarrollar campaña Visual Informativa sobre la importancia de la aplicación de fraseología estándar en toda la región. - La distribución se lo realizará en conjunto con los diferentes estados de la OACI, aerolíneas ALTA-IATA, miembros RASG-PA, otros? 	<ul style="list-style-type: none"> - Aerolíneas - Estados - Controladores Aéreos - Autoridades Aeronáuticas - RASG-PA miembros - ALTA - IATA - OACI 	Campaña lista para ser implementada, a la espera del comienzo del curso
Programa de entrenamiento en Fraseología y Seguridad para Controladores Aéreos y Pilotos de RASG-PA (Curso: Formación de Formadores)	<p>Descripción del curso:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Curso será realizado por los instructores de IATA. - El curso permitirá el apropiado uso de fraseología basado en las recomendaciones de OACI a través del Doc. 4444. PANS AMT <p>Detalles del curso (ingles y español)</p> <ul style="list-style-type: none"> - La duración es de 5 días (40 horas) - Lugar por confirmar <p>El curso permitirá a sus participantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reproducir el curso en sus respectivas bases de operaciones bajo el formato de "Formación de Formadores" - Inducción y/o familiarización sobre el conocimiento del Documento 4444.OACI PANS AMT Capitulo 12 <p>Se podrá obtener del curso:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Todo el material didáctico - Modelo de exámenes 	<ul style="list-style-type: none"> - Proveedores de ANS - Autoridades de Aviación Civil - Gerentes de Aerolíneas y Personal Operativo - IATA - ALTA - OACI 	Completo

<p>Programa de entrenamiento de Fraseología Estándar del RASG-PA para Controladores Aéreos y Pilotos (cursos locales)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Utilizar instructores capacitados por RASG-PA para implementar localmente los cursos de fraseología para controladores aéreos y aerolíneas - Los cursos deberán ser dirigidos a pilotos, controladores aéreos, y demás personas interesadas - Incluir el programa dentro del pensum en los centros de entrenamiento - Estos cursos deben ser basados en el curso original de Fraseología del RASG-PA 	<ul style="list-style-type: none"> - Estados - Aerolíneas - Autoridades Aeronáuticas - Controladores Aéreos - Centros de Entrenamiento 	<p>Por confirmar</p>
<p>Encuestas de Fraseología de RASG-PA</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Registrar los resultados iniciales de las encuestas - Desarrollar encuestas de control cada 2 años. 	<ul style="list-style-type: none"> - Estados - Aerolíneas - Autoridades Aeronáuticas - Controladores Aéreos - Centros de Entrenamiento 	<p>Por confirmar</p>

APÉNDICE B

Fraseología Estándar en Español

No es una opción, es una **OBLIGACIÓN**



Además de sonar **Ridículo**, atentas contra la **Seguridad** de nuestros pasajeros

Fraseología Estándar en Español

No es una opción, es una **OBLIGACIÓN**



Además de sonar **Ridículo**, atentas contra la **Seguridad** de nuestros pasajeros

Standard Phraseology

Is not an option, its **mandatory!**

An illustration showing a pilot in a green uniform in a cockpit on the left. A speech bubble from the pilot says: "Air Pacific 004 Climb TWO TWO FIVE CERO (2250)". In the center, a white airplane is flying. A speech bubble from the airplane says: "Air Pacific 004 Climbing TO TWO FIVE CERO (250)". The background shows a blue sky and green mountains. A dark blue banner at the bottom contains the text: "It's not only wrong, it puts our passangers in risk".

Air Pacific 004
Climb
**TWO TWO
FIVE CERO**
(2250)

Air Pacific 004
Climbing
**TO TWO FIVE
CERO** (250)

It's not only **wrong**,
it puts our passangers in **risk**